

出國報告(出國類別:語言訓練)

外交部 111 年度派赴日本
慶應義塾大學語言訓練報告

服務機關:外交部

姓名職稱:姚薦任科員品均

派赴國家/地區:日本

出國期間:111 年 9 月 19 日至 112 年 8 月 4 日

報告日期:112 年 11 月 6 日

摘要

外交部每年定期選派 1 至 2 名新進人員赴日進修，增進日文語言能力，提升對日本社會及文化之理解。職本次有幸獲選，於 111 年 9 月至 112 年 8 月期間奉派前往日本慶應大學進修。期間除選修日文、文化及國際政治課程外，課餘期間也曾協助駐日本代表處國慶活動，並於休假期間造訪日本各地，參與學術研討會，深入了解日本社會百態，增廣見聞。本次報告謹就進修目的、進修過程、課程內容及訓練建議逐項說明如後。

目次

一、 進修目的.....	4
二、 進修過程.....	5
三、 心得及建議.....	9

一、進修目的

外語能力為外交人員核心能力之一，為強化新進外交人員核心素養，外交部每年派員赴日進修，期望提升新進人員語言能力，拓展視野，厚植人文素養。

(一) 精進外語能力

職過去曾有留學日本的經驗，對日文有一定之掌握，惟語言學習歷程係自學，未能打下厚實之基礎。本次於慶應大學進修期間，分別針對聽說讀寫等項目進行系統性學習，得以修正過往長期錯誤之用法，對日文之使用亦有明顯之進步。

(二) 厚實各樣人脈

外交實務工作上，人脈之建議不可或缺。慶應大學為日本首一指之大學，培養出眾多政商界名流，眾多畢業生亦活躍於日本各界。職於進修期間積極參與各項交流活動，學術研討會，盼厚實各樣人脈，為日後外交工作打下堅固基石。

(三) 探索文化風情

台灣與日本共享自由、民主、法治等普世價值，不僅地緣相近，雙方在經貿交流、人員相互往來上亦十分密切。俗話說：「他山之石，可以攻錯」，日本除了在高科技、生醫等產業於世界佔有一席之地外，亦是知名軟實力大國，每年造訪日本之外國觀光客不計其數，音樂、遊戲、動漫畫等產業亦風靡全球，其中亦有許多地方值得台灣借鏡、學習。職除了修習相關文化課程，增進對日本文化之認識外，亦於休假期間實地走訪日本各地，切身體會日本豐富文化底蘊，深入瞭解在地文化之特色。

二、進修過程

(一) 學校課程

慶應大學別科日本語課程每學期針對各留學生舉行能力分級測驗，將學生分為 9 級，學生可依自身狀況選修適合課程。別科課程除語言相關課程及各種文化課程外，學生亦可就其興趣修習其他科系課程。

以下簡述各課程教學內容：

1. 綜合日本語 8

本課程分為閱讀課程與演講課程兩大部分，前者透過大量文章閱讀強化文法及閱讀理解能力，課堂中皆有聽讀及文法測驗，檢視學習成果；後者內容包含主題演講、圓桌討論及簡報發表等，每堂課藉由指定主題訓練會話及語言組織能力。

2. 文法 8

本課程以教授日本語能力測驗（JLPT）N1 程度文法為主，每堂課老師皆會頗析各文法用法，指出與其他用法間的差異，並要求學生造句，以檢視學習成果。

3. 會話 8（秋季）

本課程以教授擬聲語及擬態語為主，該用法為日文日常會話常見用語，惟不常見於中文，對於中文文化圈之學習者而言較難上手。課程中老師透過大量生動之影像及圖片，甚至以親自演示等方式，幫助學生快速記憶，並要求每堂課後以當日所學之用法造句或撰寫情境會話，以提升學習效果。

4. 會話 6C

本課程以教授進階敬語用法為主，除了複習基礎敬語用法，課程中亦模擬各種情境練習敬語使用，包含商用書信、賓客接待及電話交談等職場上常用敬語對話。此外，在課程設計上，老師也教授細部肢體語言表現，希望學生除了熟記敬語用法外，亦理解日本敬語文化的精髓。

5. 上級新聞閱讀

本課程以提升學生閱讀能力為主，每次上課老師皆會針對時事議題，挑選相關新聞作為當日教材，除逐段講解內容，也會要求學生重點摘要該段內容大意，並發表自身意見。課程中之新聞教材涵蓋內容多元，舉凡天災應變，核廢水排放、少子化等議題皆是課程教材，不僅幫助學生提升語彙能力，亦有助增進不同領域議題的理解。

6. 日美關係史

傳統上談及日美關係，主要以政治外交史為主軸，鮮少談及其他議題。本課程除講授傳統外交、安全等重要議題外，亦談及文化、社會及經貿交流等議題，幫助學生在以政治外交議題等傳統角度理解美日關係外，亦能以多元視角探究不同面向下美日兩國的互動。

7. 會話 9

本課程為慶應大學開設之最高階敬語課程，教學目的除期望學生於商用會話中熟練使用敬語外，亦希望能活用敬語就各種議題進行討論。因此學生須於每堂課中就指定議題發表演講，並回答老師與其他同學之提問，雖然發表之內容可事前準備，惟提問部分仍具一定挑戰性。

8. 會話 8 (春季)

許多人學習日文時大多從丁寧語、敬語等較為禮貌性之文體著手，導致對於日常用語較不熟練。因此本課程以加強日常會話能力為宗旨，每堂上課老師皆會模擬各種情境，訓練學生以「普通體」(日常會法常見文體)，進行對話，提升學生日常應對能力。

9. 音聲言語理解 7

聽力與口說能力密不可分，訓練聽力亦有助於外交實務上撰寫會議紀要。本課程以提升學生日文聽力為主，每堂課老師皆會播放各種主題之演講，除增進學生對各議題之理解，也希望能有效提升學生聽寫摘要能力。

10. 日本事情 (文化學)

學習語言除須掌握文法及具備一定之單字量外，若無對該語言背後文化背

景之認識，在學習到一定程度後很大機率會面臨瓶頸。日文之演進深受外來文化影響，許多詞彙的誕生便是各時期與不同文化互動交織而成的產物。本課程透過講解日本各時期歷史，幫助學生了解各時期日文語文之演進，不僅加深日本歷史及文化認識，亦提升對於日文這門語言的掌握。

11. 日本事情（能樂）

能樂為日本傳統文化的代表之一，戰後日本政府大力推動傳統文化保存，不僅使能樂迎來復興，近年更是成為日本對外推動文化外交的利器，廣為世界所知。本課程除詳細介紹「能」、「狂言」及「歌舞伎」等不同表演形式外，老師每課堂皆會播放能樂表演片段，加深學生的認識。惟本學期礙於疫情考量取消現場觀賞能樂的安排，實屬可惜。

12. 日本文化（動畫與遊戲）

若提及日本最受歡迎的流行文化，日本的動畫及遊戲必定榜上有名。本課程分為動畫及遊戲兩個環節，分別請當今活躍於業界之講師來授課，兩位講師除就自身專長介紹日本動畫及遊戲的發展史外，亦請多位不同領域的專家就自身經驗分享當今日本動畫及遊戲發展的現況。

13. 日本文化（日本畫）

日本畫與以「墨」為主的中國水墨畫及以「油彩」為主的西洋油畫不同，其作畫原料以「膠」為主，故又稱膠彩畫，為美術界重要作畫手法之一。本課程講師為日本著名新銳畫家，透過課程引導學生實際創作，從一開始模仿日本名畫，到最後自行創作，帶領學生逐步認識日本畫之美，對於瞭解日本美術頗有助益。

（二） 課外活動

1. 人脈維繫與拓展

職進入外交部前曾赴日本神戶大學進修碩士學位，畢業後至今仍與指導教授寰原俊洋老師保持聯繫。本次受訓期間，在老師盛情邀約下，職不定期前往關西地區參加老師所屬智庫「印度太平洋問題研究所」舉辦之研討會，並有幸

與韓國外交官、日本自衛隊將官及國際關係領域學者等交換意見，著實受益良多。此外，職亦有幸返回母校神戶大學，向日本大學生分享近年台日關係發展，獲得熱烈迴響，深刻體認到當今日本社會對台灣議題的重視。

本次受訓職亦承蒙駐日本代表處多位長官照顧，有幸向渠等請益當今對日外交狀況及駐外經驗分享，令職不勝感激。職亦曾拜會駐大阪辦事處，實地瞭解地方業務運行，對目前在本部工作時有助益。此外，職有幸與國防部派駐人員餐敘，就當前國防議題及國際局勢交換意見，增進不同部會間之橫向聯繫，並有效拓展個人人脈。

職於在校期間透過參與學校交流活動，與校內外日本學生交流，除結識志同道合友人外，亦對與日本人相處之道有更深刻之認識，相信對於日後拓展對日外交亦有助益。

2. 校外參訪增廣見聞

對於一國之歷史、文化及社會百態有更多理解的話，定有助於外交工作之展開。因此，職於休假期間安排走訪日本各地歷史古蹟及自然名勝，欣賞各地美景、親身感受日本各地建築特色、交通及風俗祭典等，對於日本歷史文化及社會風俗皆有更深入的認識，視野亦更加開闊。

(三) 駐館活動

職有幸參與並支援 111 年駐日本代表處於東京大倉飯店舉行之國慶酒會，當天日本各地政要雲集，且有幸聆聽謝大使演說，著實大開眼見。當天工作主要為協助進行事前場佈及引導賓客入場，工作性質雖單純，惟仍須要留心每位賓客之需求。此外，當天有幸觀摩酒會整體過程，以及代表處長官及學長姐高效率的應對，對於酒會流程有一定之掌握外，期盼自己在今後工作上亦能有如此之表現。

三、心得及建議

(一) 心得

職先前雖曾赴日攻讀碩士學位，惟語言學習歷程係自學，未能打下厚實之基礎。本次有幸獲選赴日本慶應大學受訓，在校期間接受聽說讀寫等全方位課程訓練，除日文能力大幅提升外，校外透過與智庫學者、日本自衛隊將官及各國外交官交換意見，不僅開拓視野，期間所建立的人脈基礎，相信對未來外交工作亦有助益。

此外，職亦利用休假期間前往日本各地，體會當地風俗文化，對於日本歷史文化及社會風俗皆有更深入的認識。本年返回本部工作後，有幸接待來自日本各地之訪團，職與訪團分享先前走訪各地的心得獲得熱烈回響，當日交流進行亦十分順利，令職深刻體認到瞭解駐在國文化的重要性。

職於受訓期間常參與學校交流活動，與校內外學生交流，厚實人脈之餘，亦逐漸摸索出與日本人相處之道，相信對日後外交工作之推展有所助益。

感謝受訓期間代表處長官盛情接待與日常生活之協助，期盼日後工作能發揮受訓期間所學，為台灣外交貢獻己力，並不負長官所託持續精進語言能力及業務處理能力。

(二) 建議

日本慶應大學別科日本語課程多以強化語言能力為主，較少涉及國際關係及外交領域，爰受訓期間選修國際中心開設之日美關係史課程，以補足課程不足之處。建議今後學員可多選修國際中心或其他學部開設之課程，藉以加強相關專業領域知識。此外，別科亦有開設文化相關課程，學員可考慮選修，增進對日本文化之認識。

人脈之建立有助於日後外交工作之推動，建議學員可多參與校內外社團或交流活動，廣結人脈，另亦可多向代表處長官請益，相信對日常生活或外館業務能有更多認識。